

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ПРОГРАММ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

О.А. Можарова

Воронежский государственный университет

Аннотация: в данной статье рассматриваются различные компьютерные программы при обучении иностранным языкам. Также описываются организационные формы работы в условиях современного компьютеризированного учебного процесса. Приводятся преимущества использования компьютера и различных компьютерных программ в ходе обучения иностранному языку.

Ключевые слова: иностранный язык; компьютерные программы; информационные технологии.

В XXI веке обучение с помощью компьютерных технологий дает возможность организовать самостоятельное обучение студентов. Например, при обучении аудированию, обучающийся получает возможность слышать иноязычную речь, при обучении говорению может произносить фразы на иностранном языке в микрофон, а при изучении грамматики – каждый ученик может выполнять грамматические упражнения и т.д.

В настоящее время использование информационных технологий, а также интернета в университетах и общеобразовательных школах пока ограничено и довольно слабо связано с учебным процессом. Применение компьютерных технологий в обучении иностранному языку (ИЯ) значительно облегчает работу как ученика, так и учителя. Но этот метод обучения пока еще не оценен по достоинству.

Компьютер можно использовать на всех этапах обучения: при объяснении нового материала, при закреплении, повторении, а также контроле. Обучение иностранному языку с использованием компьютера и различных компьютерных программ отличается рядом преимуществ. Е.С. Полат выделяет следующие плюсы:

- интерес обучающихся к компьютерным технологиям часто приводит к высокой мотивации процесса обучения;
- во время обучения с использованием компьютерных программ у учащихся повышается общая, компьютерная и языковая культура;
- процесс обучения индивидуализирован;
- развиваются познавательные способности учащихся;
- оценка носит объективный характер;
- обеспечивается эффективное выполнение упражнений.

Также следует отметить преимущества использования компьютерных программ и, непосредственно, компьютера. В список этих плюсов входит:

- Свободный режим обучения (самостоятельный выбор времени, пауз и темпа работы).
- Объективная оценка ответов обучающихся; отсутствие предвзятости к кому-либо из учащихся.

Также существуют характерные недостатки при обучении с использованием информационно-коммуникационных технологий (ИКТ). Это могут быть:

- сложности в передаче больших объемов информации;
- необходимость использования труда высококвалифицированных специалистов для поддержки и актуализации программной системы и данных.

При применении компьютерных программ в обучении ИЯ преследуются конкретные цели [6, с.140]:

При обучении фонетике	<ul style="list-style-type: none"> - формирование навыков различения звуков иностранного языка; - формирование ритмико-интонационных произносительных навыков; - формирование артикуляционных произносительных навыков.
При обучении лексике	<ul style="list-style-type: none"> - расширение пассивного и потенциального словарей обучаемых; - контроль уровня сформированности лексических навыков на основе тестовых и игровых компьютерных программ с использованием визуальной наглядности; - формирование продуктивных лексических навыков преимущественно письменной речи.
При обучении грамматике	<ul style="list-style-type: none"> - контроль уровня сформированности грамматических навыков на основе тестовых программ; - формирование рецептивных грамматических навыков чтения и аудирования; - формирование продуктивных грамматических навыков преимущественно письменной речи;
При обучении чтению	<ul style="list-style-type: none"> - обучение технике чтения вслух; - закрепление рецептивных лексических и грамматических навыков чтения; - овладение умениями извлечения из текста смысловой информации различных видов; - обучение различным видам анализа текста; - контроль правильности и глубины понимания прочитанного текста.
При обучении аудированию	<ul style="list-style-type: none"> - формирование фонетических навыков аудирования; - контроль правильности понимания прослушанного текста.
При обучении говорению	<ul style="list-style-type: none"> - формирование фонетических навыков говорения.

Существуют следующие организационные формы работы в условиях современного, компьютеризированного учебного процесса:

1) ПК применяется как дополнительное техническое средство обучения для организации самостоятельной работы обучаемых в классе под руководством преподавателя.

2) Автономная работа обучаемого с компьютером в индивидуальном режиме.

3) Дистанционное обучение, при котором компьютер и компьютерные программы является средством связи между преподавателем и обучающимся.

4) Коллективная творческая работа обучающихся.

5) Организованное преподавателем общение разных групп обучаемых с использованием телекоммуникационных компьютерных средств (электронная почта).

6) Работа учащихся за одним ПК (при обучении говорению).

В XXI веке существует такое понятие, как компьютерная лингводидактика. Компьютерная лингводидактика – это область лингводидактики, изучающая теорию и практику в ходе использования компьютеров в обучении языку. В наше время ученые-исследователи выделяют два этапа развития лингводидактики: традиционный и современный.

Первый этап охватывает 60-80-ые годы, когда компьютеры использовались с целью обучения отдельным видам речевой деятельности, а также аспектам языка. Наиболее распространенными типами программ того времени считались тренировочные и тренировочно-контролирующие программы, которые были предназначены для обучения лексике, грамматике, чтению и письму.

Второй этап начался в 90 годы XX века. Этот этап связан с появлением средств мультимедиа, телекоммуникационных технологий, а также с изменением технических возможностей компьютеров. Все эти средства дали возможность использовать компьютер для работы над всеми аспектами языка. Также появилась возможность реального общения с носителями языка (как в письменной, так и в устной форме).

Использование компьютеров в обучении языку развивалось в двух сферах:

1) в обучении родному языку;

2) в обучении иностранному (второму) языку в языковой среде и вне её.

При использовании компьютера в обучении создается особый процесс взаимодействия и сотрудничества, в основу которого обязательно должен быть положен профессиональный интерес и выполнение обучающимися практически значимой работы.

Использование компьютерных технологий на уроках иностранного языка – один из видов организации учебного процесса. Существует огромное количество разнообразных программ, позволяющих изучать иностранный язык с помощью компьютеров. При обучении ИЯ могут использоваться следующие компьютерные программы [5, с. 234]:

1. *Уордсток* (программа для работы со словарем).

Данная программа предназначена для самостоятельного составления словаря. Обучающийся может записать до 1000 слов с их определениями и примерами. В любое время он может посмотреть слово или проверить свое знание лексики: на экране демонстрируется определение слова и следует вопрос о самом слове. Пример с пробелом служит подсказкой. Программа исключительно проста в работе и является идеальной для индивидуального обучения, а также для занятий в группе и обмена информацией.

2. Мэтчмастер (программа на подбор соответствий).

Эта универсальная программа пользуется постоянным спросом среди обучающихся. Ученик должен правильно соединить лексические единицы (от слова до абзаца в три строки) правой и левой колонок. Выбор проводится путем просмотра обеих колонок с использованием стрелочек-индикаторов. Печатающее устройство позволяет размножать упражнения на бумаге для индивидуальной и классной работы.

3. Чойсмастер (программа на выбор вариантов).

Эта простая в работе программа для создания упражнений на множественный выбор. Программист может установить 3-5 вариантов выбора или разное количество для каждого примера и при необходимости включить индикаторы ошибок, регистрирующие каждое неверное действие. Вопросы могут демонстрироваться по порядку или вразброс. При составлении упражнений преподавателю необязательно придерживаться определенного количества вопросов. После выполнения упражнения могут быть добавлены вопросы. Для этого применяется программа “Редактор”. Работающий с компьютером может выбрать проверяющий и обучающий режимы. При первом обучаемый до конца выполнения упражнения не знает, какие из его ответов правильны. Второй режим обеспечивает немедленный ответ и действие индикатора ошибок. При необходимости результаты работы обучаемого (количество ошибок) могут быть выданы в печатном виде.

4. Клоузмастер (программа на заполнение пропусков).

Программа позволяет преподавателю или обучаемому вводить, записывать на диск или редактировать тексты объемом до 50 строк. Обучаемый выбирает текст по названию и перед его демонстрацией на дисплее устанавливает, какие слова в тексте должны быть опущены (от каждого пятого до каждого пятнадцатого). Затем, просматривая текст с пронумерованными пробелами, заполняет их. Тексты на разных языках с пробелами могут быть получены в печатном виде. Обучаемые могут заполнить их на бумаге с удобной для себя скоростью и в удобное время сверить результаты своей работы с данными компьютера.

5. Кроссвордмастер (программа на заполнение кроссворда).

Программа позволяет создавать, записывать и решать на компьютере кроссворды, а также обеспечивает режим работы для двух обучаемых. Программист может определить размеры диаграммы (от пяти до пятнадцати квадратиков в любом направлении) и печатать в ней слова и пробелы. Кроссворд может быть любого типа – обучающий или развлекательный, со словами, придуманными тут же или взятыми из текста.

6. *Юнисаб* (программа на подстановку).

В демонстрируемом тексте предварительно отобранные слова или выражения одно за другим выделяются более ярким изображением. Обучаемый должен подставить вместо них другие слова или выражения.

7. *Юнилекс* (программа для работы со словарем к тексту).

В программе составляется список всех слов текста по алфавиту и указывается частотность употребления каждого слова. Список может быть записан на диск или выдан в печатном виде. Возможно его использование в подготовке лексических пояснений к определенным текстам.

8. *Гепмастер* (программа на заполнение пропусков).

Программа позволяет преподавателю вводить большие тексты и определять элемент, который должен быть опущен – приставки, суффиксы, слова или выражения. При необходимости он может установить разрешение на другой, тоже правильный ответ. Текст вводится через специальный процессор. Обучаемый может заполнять пробелы в любой последовательности и выбирать проверяющий или обучающий режим. Каждый ответ может сопровождаться ключом, который появляется при любом ответе. Эта программа часто выбирается преподавателями для жесткого контроля формируемых навыков употребления языковых единиц.

9. *Пинпойнт* (программа на догадку).

Программа представляет собой широко известную игру по восстановлению темы текста через минимум контекста. Она включает 60 текстов – образцов на различные темы. В программе используется одна из шести тем, показанных на экране, и демонстрируется одно слово из этого текста. Остальные слова этого текста опущены. Обучаемый, используя минимум информации, должен угадать какая тема из шести подходит к этому тексту. Он может запрашивать дополнительные слова до тех пор, пока не отгадает тему.

10. *Стидрид* (программа на скоростное чтение).

Текст демонстрируется на экране частями по 8 строк в течение определенного времени (обучаемый должен выбрать время предъявления: от 1 минуты до 9 секунд – для очень медленного чтения; 9 секунд – для тренировки оперативной памяти). Цель упражнения – тренировка быстрого чтения с общим охватом содержания. После каждой страницы или всего текста могут быть предъявлены вопросы на множественный выбор. Текст может демонстрироваться как нормальным, так и увеличенным шрифтом.

При обучении испанскому языку могут использоваться следующие программы: 1. «*Вуки4Deluxe*» - spanish, данная программа предназначена для изучения иностранных языков. Интерфейс программы полностью русифицирован, что облегчает задачу для тех, кто не владеет английским языком. «*Вуки*» работает по принципу словарных карточек. Эта компьютерная программа универсальна и позволяет изучать слова в любых комбинациях, добавлять картинки или видео к карточкам и озвучивать карточки с помощью микрофона. Программа направлена на развитие разговорной речи, навыков восприятия на слух, а также, устного и письменного перевода.

2. «Español de Oro 2000»— это мультимедийный учебник испанского языка. Данная программа максимально приближает пользователя к языковой среде. Этот учебник состоит из нескольких разделов. В диалоговом разделе вы слышите испанскую речь, а также пытаетесь понять её, говорите, пишете диктанты, переводите, параллельно пополняя словарный запас и знакомясь с грамматическими формами. Грамматический раздел располагает теоретическим материалом и упражнениями по формированию навыков письменной речи. Раздел испанской фонетики представлен в курсе отдельной обучающей системой. Здесь присутствует теоретический материал и упражнения по отработке каждого звука, интонаций, ударений, скорости, а также ритмичности речи.

3. Мультимедийный самоучитель по испанскому языку на CD-rom (для 5-9 классов), это хорошо продуманный компьютерный учебник. Все подсистемы курса (словарь, диалоги, грамматика, страноведение) собраны в единую обучающую систему. Данная программа равномерно развивает все аспекты языка. Этот самоучитель будет полезен для всех – и для начинающих, и для продолжающих изучение испанского языка. Объём этого учебного материала рассчитан на непрерывные занятия в течение полутора лет, и занимаясь по два часа ежедневно, каждый пользователь уже через три месяца сможет общаться на испанском языке. Также в интернете существует множество онлайн-программ для обучения иностранным языкам. Интернет предоставляет неограниченное количество возможностей для изучения языка. Можно выделить 3 основные сферы их применения:

1. получение информации и доступ к различным материалам;
2. возможность дистанционного обучения;
3. организация реальной коммуникации с носителями языка.

Пример работы с компьютерной программой «Español de Oro 2000» на уроке испанского языка

1. Обучение диалогической речи

Рассмотрим работу с диалогами компьютерной программы «Español de Oro 2000» в 10 классе. Из предложенных диалогов, выбираем один, например "В кафе". На экране появляются несколько картинок – сцен данного диалога.

I этап - ознакомление с диалогом.

II этап - разучивание диалога.

При наличии нескольких компьютеров в классе учащиеся могут работать в парах или группами по 3 человека. Они повторяют за диктором фразы, здесь же может быть использован режим работы с микрофоном. Параллельно у них формируются фонетические и грамматические навыки.

III этап - инсценирование диалога.

Учащиеся воспроизводят диалог сначала с опорой на картинки, затем инсценируют его самостоятельно.

IV этап – это контроль диалогической речи после изучения всех диалогов данной программы. Учащиеся выбирают карточку с заданием (учитель сам

готовит карточки с описанием ситуации) и составляют свой диалог, используя лексику данной программы и проявляя свою фантазию.

2. Изучение лексики

При введении и отработке тематической лексики, например покупки, продукты питания, одежда и т.д., можно использовать также использовать компьютерную программу «Español de Oro 2000». Этапы работы с компьютерной программой, следующие: демонстрация, закрепление, контроль.

Рассмотрим каждый из этапов.

На I-м этапе - введение лексики, например, по теме "*La ropa*". Используя демонстрационный компьютер, учитель выбирает автоматический режим: на экране появляются картинки, изображающие предметы гардероба: туфли - *zapatos*, рубашка - *camisa*, шляпа - *sombrero*, юбка - *falda*, пальто - *abrigo* и другие.

Учащиеся смотрят и слушают. Время работы - примерно 1 минута.

На II-м этапе идёт работа по отработке произношения и закреплению лексики. Учитель или учащийся переключает программу с автоматического режима в обычный, щёлкает мышкой наведя стрелку на нужное слово или фразу. Учащиеся повторяют за диктором хором. При наличии в классе нескольких компьютеров, учащиеся работают индивидуально или парами, используя наушники и микрофон. Время работы - примерно 5 - 10 минут, оно зависит от количества слов изучаемой темы.

На III-м этапе проводится контроль изученной лексики. Учащиеся выбирают задание, содержащее разное количество вопросов по теме: 10, 20, 30. По окончании сдачи экзамена на экране появляется таблица результатов в процентах. Конечно, каждый ученик стремится добиться лучших результатов.

Если в классе только один компьютер, он используется как демонстрационный при введении и фронтальном закреплении лексики. Контроль тематической лексики можно осуществлять индивидуально, используя раздаточный материал - карточки. Задания на карточках могут быть аналогичны заданиям компьютерной программы, например:

- Укажите правильный вариант перевода:
Рубашка - *abrigo, falda, sombrero, zapatos*.
- Какое из написанных слов является лишним по смыслу
pimiento, leon, ciudad, zapatos, abril, país, gordo, madre.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что даже при наличии постоянно расширяющихся ИТ-технологий при обучении иностранным языкам, педагогически оправдан поиск пути внедрения их в учебно-воспитательный процесс таким образом, чтобы технологии органично вписывались в систему образования со всем программным языковым и речевым материалом. Наиболее эффективной формой обучения является такая форма, при которой процесс обучения тесно связан с активной деятельностью самого ученика. Использование компьютерных технологий на уроках иностранного языка – один из видов такой организации учебного процесса. Особенно успешно обучение иностранному языку стало развиваться с популяризацией обучающих компьютерных программ и сети Интернет. Это повышает интерес к предмету,

усиливает мотивацию, создает условия для самостоятельной работы и комфортной среды обучения. Компьютерные технологии – это вспомогательные средства для более качественного изучения иностранного языка, это инструмент, который помогает преподавателям усовершенствовать процесс приобретения знаний. Очевидно, что сложно представить современный учебный процесс без использования новых информационных и коммуникационных технологий и различных компьютерных программ. Они предоставляют возможность самостоятельно работать, оценивать свои умения и навыки, получаемые в процессе обучения. Основное содержание изучаемого предмета может быть представлено в виде печатных изданий (учебники, дидактические материалы, различные пособия, справочники), также с помощью текстовых пособий, электронных учебников, справочников на лазерных дисках и так далее.

Например, электронная почта – незаменимый помощник при общении преподавателя и обучающегося. Электронная почта позволяет ученикам, студентам и преподавателям оперативно связываться друг с другом. Во время такого общения студенты могут консультироваться с преподавателями, обсуждать с ними различные проекты и решения.

Очевидно, что для использования в учебном процессе по испанскому языку и во внеурочной (самостоятельной) работе, ИКТ представляют широкие возможности для обучающихся практически всех возрастов, тем самым позволяя восполнить недостаточное количество уроков в неделю (2ч) по испанскому языку.

Литература

1. Азимов Э.Г. Компьютерные текстовые редакторы на уроке иностранного языка / Э.Г.Азимов // Иностранные языки в школе. – 1997. – №1. – С. 54-57.
2. Гребенев И.В. Методические проблемы компьютеризации обучения в школе / И.В. Гребенев // Педагогика. – 1994. – №5. – С. 47.
3. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам / Н.Д. Гальскова. – Москва: Арки-Глосса, 2000. – 165 с.
4. Карамышева Т. В. Изучение иностранных языков с помощью компьютера. В вопросах и ответах. / Т. В. Карамышева. – Санкт-Петербург: Союз, 2001. – 190 с.
5. Маслыко Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка / Е.А. Маслыко, П. К. Бабинская. – Москва: “Вышэйшая школа”, 2004. – 522 с.
6. Полат Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования: учебное пособие / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева, А.К. Петров. – Москва: Издательский центр "Академия", 1999. – 224 с.